

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
Classificação Económica						
章 Capº	節 Gru.	條 Artº	款 No.	項 Alin		
02	02	07	01		獎杯及紀念品	150,000.00
02	02	07	02		Taças e lembranças 其他 Outros	120,000.00
02	03	04	00		勞務之取得 Aquisição de serviços 設施之負擔 Encargos das instalações 資產租賃	70,000.00
02	03	05	00		Locação de bens 交通及通訊	300,000.00
02	03	06	00		Transportes e comunicações 招待費	80,000.00
02	03	07	01		Representação 廣告及宣傳 Publicidade e propaganda 製作	200,000.00
02	03	07	02		Produção 廣告	50,000.00
02	03	08	01		Publicidade 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos 醫療輔助	25,000.00
02	03	08	02		Apoios médicos 保安	30,000.00
02	03	08	03		Seguranças 其他特別工作	250,000.00
02	03	09	00		Outros trabalhos especiais 未列明之負擔 Encargos não especificados 經常轉移	130,000.00
04	02	04	00		Transferências correntes 私人機構 Instituições particulares 獎金	750,000.00
04	02	05	00		Prémios 特邀運動員日津貼 Dinheiro diário para atletas convidados	60,000.00
					總計 TOTAL	2,400,000.00

一九九九年八月四日於體育發展基金行政管理委員會

主席：蕭威利

委員：唐偉良，趙汝民

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 4 de Agosto de 1999. — O Presidente, *Manuel Silvério*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chio U Man*.

第 107/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 107/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准衛生局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣1,127,247,000.00（拾壹億貳仟柒佰貳拾肆萬柒仟元正），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 1 127 247 000,00 (um bilião, cento e vinte e sete milhões, duzentas e quarenta e sete mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零零年經濟年度本身預算

Orçamento privativo, relativo ao ano económico de 2000

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Cap. Gru. Art. N.º	CÓDIGO	名稱 DESIGNAÇÃO		
經常性收入 RECEITAS CORRENTES				
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	
03	01	00	費用 Taxas	
03	01	00	01 進口藥物檢查 Inspecções de Medicamentos Importados	70,000.00
03	01	00	02 活動續期及注冊費 Taxas de Inscrição e Renovação para Actividades	60,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e Outras Penalidades	10,000.00
04	00	00	財產之收益 RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE	
04	03	00	利息 - 其他部門 Juros - Outros Sectores	
04	03	01	存款 Depósitos	2,500,000.00
05	00	00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05	01	00	公營部門 Sector Público	
05	01	01	澳門特別行政區政府之共同分擔 Comparticipação do Governo da RAEM	1,085,867,000.00
05	01	02	公共行政工作人員之醫療費供款 Contribuições dos Trabalhadores da Adm. Públ. para Assistência Médica	
05	01	02	01 衛生局工作人員 Trabalhadores dos Serviços de Saúde	2,400,000.00
05	01	02	02 其他公共部門工作人員 Trabalhadores Outros Serviços Públicos	12,500,000.00
06	00	00	耐用品之出售 VENDA DE BENS DURADOUROS	
06	03	00	其他部門 Outros Sectores	
06	03	01	不適用之物料及廢料之出售 Venda de Materiais Inscrivíveis e Sucata	5,000.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07	10	00	雜項 - 其他部門 Diversos - Outros Sectores	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO		名稱 DESIGNAÇÃO			
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
07	10	01		各項手續費 Emolumentos Diversos	90,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 Assistência Prestada a Utentes	
07	10	02	01	出生證明書之發出 Emissão de Declaração de Nascimento	3,000.00
07	10	02	02	提供的衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados	2,500,000.00
07	10	02	03	住院治療開支 Despesa de Hospitalização	600,000.00
07	10	02	04	化驗 Exames de Análises	1,800,000.00
07	10	02	06	放射檢查 Exames de Radiologia	2,500,000.00
07	10	02	07	入院科/會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão de Contabilidade	5,200,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários	4,500,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查：物理治療及康復 Audiograma; Medicina Física e Reabilitação	5,000.00
07	10	02	10	門診簿仔 Senhas de Consultas	550,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos Sanitários	
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento	100,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費—其他 Emolumentos Sanitários - Outros	110,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos Prescritos a Utentes	1,000,000.00
07	10	05		衛生健康檢查收入之分享 Participações em Receitas de Inspeções Médico-Sanitárias	110,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de Material de Consumo Clínico	250,000.00
08	00	00		其他經常性收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de Bens Próprios	
08	01	00	01	殮房 Casa Mortuária	810,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das Concessões	50,000.00
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas Eventuais e Outras não Especificadas	
08	04	00	01	給予運動及其他活動之協助 Serviço de Apoio a Actividades Desportivas e Outras	600,000.00
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da Cantina do CHCSJ	2,200,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	150,000.00
				經常性收入總額 TOTAL DE RECEITAS CORRENTES	1,126,540,000.00
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
10	00	00		轉移 TRANSFERÊNCIAS	
10	05	00		私人 Particulares	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP	
名稱 DESIGNAÇÃO					
編號 CÓDIGO	章 Cap.	節 Gr.	條款 Art. N.º		
10	05	01		贈與 Doações	2,000.00
10	07	00		其它方面 Outros Sectores	
10	07	01		法院規定之賠償 Indemnizações Fixadas Judicialmente	5,000.00
13	00	00		其他資本之收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13	01	00		以往各經濟年度之結餘 Saldos de Anos Económicos Anteriores	500,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	
14	01	00		超付款項之償還 Reembolso de Pagamentos Processados em Excesso	200,000.00
				資本收入總額 TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL	707,000.00
				收入總額 TOTAL DAS RECEITAS	1,127,247,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
名稱 DESIGNAÇÃO						
編號 CÓDIGO	章 Cap.	節 Gr.	條款 Art.	項 N.º Al.		
經常性開支 DESPESAS CORRENTES						
01	00	00	00		人員 PESSOAL	
01	01	00	00		固定及長期薪酬 Remunerações Certas e Permanentes	
01	01	01	00		法律核准之編制人員 Pessoal dos Quadros Aprovados por Lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou Honorários	138,000,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	2,100,000.00
01	01	02	00		編制外合同人員 Pessoal Contratado além do Quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal Técnico e Especializado	150,600,000.00
01	01	02	01	02	衛生高等學校學生 Alunos da Escola Superior de Saúde	5,600,000.00
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato Médico	36,000,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	1,000,000.00
01	01	04	00		編制內人員工資 Salários do Pessoal dos Quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	16,000,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	1,300,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do Pessoal Eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	75,000,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	30,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de Vencimentos	450,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações Certas e Permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de Chefias Funcionais e Outras	3,000,000.00
01	01	07	00	02	九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞 Gratificações no D. L. 68/92/M, de 21/9	52,447,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	40,000,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de Férias	40,000,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações Accessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações Variáveis ou Eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a Actividades Desportivas e Outras	600,000.00
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞 - 其他 Gratificações Variáveis ou Eventuais - Outras	550,000.00
01	02	03	00		超時工作津貼 Horas Extraordinárias	
01	02	03	00	01	超時工作 Trabalho Extraordinário	52,000,000.00
01	02	03	00	02	輪值工作 Trabalho por Turnos	12,000,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para Falhas	100,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de Presença	50,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de Residência	17,300,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em Espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones Individuais	400,000.00
01	03	02	00		膳食及住宿 - 實物 Alimentação e Alojamento - Espécie	
01	03	02	00	01	員工餐廳用膳 Refeições na Cantina	2,200,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e Artigos Pessoais - Espécie	200,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência Social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de Família	6,700,000.00
01	05	02	00		各項補助 - 社會福利金 Abonos Diversos - Previdência Social	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼 Subsídio por Morte ou Funeral	200,000.00
01	05	02	00	02	結婚津貼 Subsídio de Casamento	200,000.00
01	05	02	00	03	出生津貼 Subsídio de Nascimento	250,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de Encargos	
01	06	03	00		交通費 - 負擔補償 Deslocações - Compensação de Encargos	
01	06	03	01		啓程津貼 Ajudas de Custo de Embarque	300,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de Custo Diárias	300,000.00
01	06	03	03		其他補助 - 負擔補償 Outros Abonos - Compensação de Encargos	100,000.00
01	06	04	00		各項補助 - 負擔補償 Abonos Diversos - Compensação de Encargos	100,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00		耐用用品 Bens Duradouros	
02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de Aquartelamento e Alojamento	500,000.00
02	01	04	00		教育,文化及康樂用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	600,000.00
02	01	05	00		工場,修理場及化驗室用品 Material Fabril, Oficinal e de Laboratório	600,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de Secretaria	500,000.00
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros Bens Duradouros	500,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não Duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e Subsidiárias	
02	02	01	00	01	成藥,藥物,疫苗 Produtos Farmacêuticos, Medicamentos, Vacinas	49,000,000.00
02	02	01	00	02	與藥房訂立協定之藥物 Medicamentos de Convenção com as Farmácias	54,000,000.00
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para Laboratórios	31,000,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de Consumo Clínico	30,000,000.00
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras Matérias- primas e Subsidiárias	500,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e Lubrificantes	1,600,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de Secretaria	2,500,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros Alimentares Armazenáveis	6,000,000.00
02	02	05	00	02	膳食 - 其他 Alimentação - Outras	50,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	800,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros Bems não Duradouros	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 Material para Limpeza e Desinfecção	2,400,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para Manutenção de Bems	3,500,000.00
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso Material de Consumo Hoteleiro	1,700,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用用品 Bems não Duradouros Diversos	100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de Serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e Aproveitamento de Bems	11,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das Instalações	
02	03	02	01		電費 Energia Eléctrica	20,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	
02	03	02	02	01	水 Água	1,000,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e Limpeza	5,300,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e Segurança	4,500,000.00
02	03	03	00		衛生之負擔 Encargos com a Saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por outras Entidades da RAEM	35,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por Entidades fora da RAEM	52,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras Finalidades não Especificadas	200,000.00
02	03	04	00		資產之租賃 Locação de Bems	
02	03	04	00	01	設施之租賃 Arrendamento de Instalações	50,000.00
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de Bems Móveis	800,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e Comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transporte por Motivo de Licença Especial	4,500,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	5,000,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos com Transportes e Comunicações	1,900,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	500,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações Obrigatórias	600,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a Saúde	2,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos Especiais Diversos	
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de Tarefa	25,000,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作 - 其他 Trabalhos Especiais Diversos - Outros	1,000,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não Especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de Formação	3,000,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔 - 其他 Encargos não Especificados - Outros	1,000,000.00
04	00	00	00		經常性轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04	01	00	00		公營部門 Sector Público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos Autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o Regime de Aposentação	30,570,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o Regime de Sobrevivência	3,400,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições Particulares	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 鏡湖 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Kiang Wu	68,850,000.00
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 其他 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Outras	5,000,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	01	00		社會保障機構 Instituições de Segurança Social	10,000.00
05	00	00	00		其他經常性開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	100,000.00
05	02	02	00		物料 Material	40,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	200,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversos	
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	1,200,000.00
05	04	09	00	01	選擇特別假之補償 Compensação pela Opção de Licença Especial	500,000.00
05	04	09	00	02	賠償 Indemnizações	100,000.00
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por Cessação de Funções na AP da RAEM	500,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 CÓDIGO		名稱 DESIGNAÇÃO			
章 Cap.	節 Gru.	款 Art.	項 N.º	項 Al.	
經常性開支總額 <i>TOTAL DAS DESPESAS CORRENTES</i>					1,125,847,000.00
資本開支 <i>DESPESAS DE CAPITAL</i>					
07	00	00	00	投資 INVESTIMENTOS	
07	09	00	00	運輸物料 Material de Transporte	300,000.00
07	10	00	00	機器及設備 Maquinaria e Equipamento	1,100,000.00
資本開支總額 <i>TOTAL DAS DESPESAS DE CAPITAL</i>					1,400,000.00
開支總額 <i>TOTAL DAS DESPESAS</i>					1,127,247,000.00

二零零零年四月二十日於衛生局——行政管理委員會，主席：申道恕——陳綺華，艾德偉，瞿國英，官世海

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Rogério Artur dos Santos*. — *Chan I Wa* — *António João Terra Esteves* — *Koi Kuok Ieng* — *Kun Sai Hoi*.

第 108/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 259,213,000.00（貳億伍仟玖佰貳拾壹萬叁仟元正），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 108/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 259 213 000,00 (duzentos e cinquenta e nove milhões, duzentas e treze mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.